

어디가 아프십니까?

Where are you hurting?

학습 목표	조건 말하기, 증상 묻고 대답하기 To talk about conditions, To ask and answer questions about symptoms
문법	-(으)면, -ㅂ/습니까, -ㅂ/습니다
어휘	병원 Medical centers, 치료 Treatment
정보·문화	외국인 근로자 센터 진료 안내 The medical support program offered by the Global Migrant Center

대화 1



리 한 투안 씨, 걷는 게 왜 그래요?
Tuan, why do you walk that way?

투 안 발목이 좀 아파요.
My ankle hurts a little.

리 한 발목을 뺨 거 아니에요? 빨리 병원에 가 보세요.
Did you sprain your ankle? You should go see a doctor right away.

투 안 이 근처에 병원이 있어요?
Is there a medical center nearby?

리 한 지하철역 근처에 정형외과가 있어요.
There's an orthopedic office near the subway station.

투 안 내일 아침에도 아프면 가 볼게요. 고마워요.
Okay, if it hurts until tomorrow morning, I will go see a doctor. Thanks for your concern.

New Vocabulary

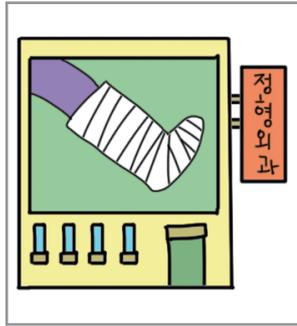
걷다 to walk

어휘 1

병원 Medical centers



내과
internal medicine/clinic



정형외과
orthopedic office



치과
dentistry



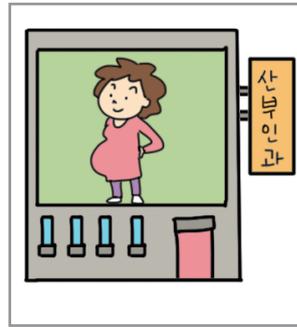
안과
ophthalmology



이비인후과
otolaryngology



피부과
dermatology



산부인과
ob/gyn
(obstetrics+gynecology)



소아과
pediatrics

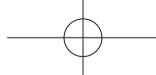
문법 1

-(으)면

동사나 형용사에 붙어 뒤의 내용에 대한 조건임을 나타낸다.
동사나 형용사 어간에 받침이 없거나 'ㄹ' 받침일 때: -면
'ㄹ'을 제외한 받침이 있을 때: -으면

- 1) 가: 아이가 어제부터 열이 많이 나요.
나: 아이가 아프면 소아과에 가 보세요.
- 2) 가: 감기에 걸렸어요.
나: 약을 먹으면 괜찮아질 거예요. 여기 약 드세요.
- 3) 가: 사무실이 춥네요.
나: 추우면 문을 닫을까요?

-(으)면 attached to a verb or an adjective, is used as a conditional clause.
If the stem of a verb or an adjective ends in a vowel or the consonant, ㄹ, -면 is added.
If the stem of a verb or an adjective ends in all consonants other than ㄹ -으면 is added.



연습 1

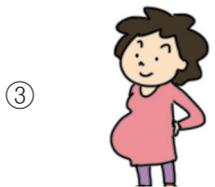
1. 그림을 보고 알맞은 표현을 연결하세요. Match pictures to the corresponding words or expressions.



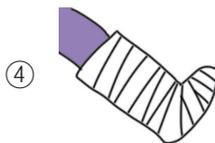
㉠ 정형외과



㉡ 산부인과



㉢ 이비인후과



㉣ 치과

2. 빈칸에 맞는 표현을 <보기>에서 골라 '-(으)면'을 사용해서 문장을 완성하세요.

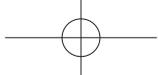
Fill in the blanks with the words from the box using '-(으)면.'

1) 감기에 _____ 내과에 가 보세요.

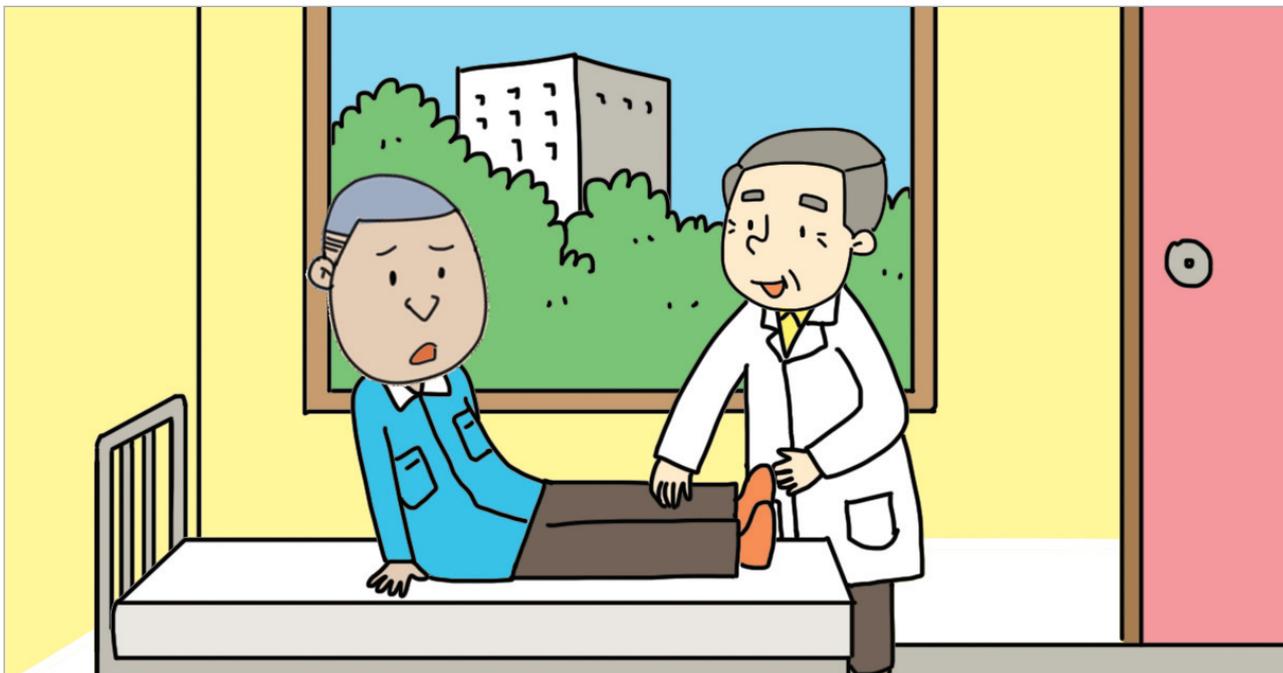
2) 얼굴에 뭐가 _____ 피부과에 가 보세요.

3) 다리가 _____ 정형외과에 가야 해요.

보기 나다 걸리다 부러지다



대화 2



의사 어디가 아프십니까?
Where do you hurt?



투안 어제 계단에서 넘어져서 발목을 다쳤어요.
I fell down the stairs and my ankle hurts.

의사 어디 봅시다. 여기를 누르면 어떻습니까?
Let's see. Do you feel pain if I press here?

투안 아, 너무 아파요.
Oh, it hurts so much.

의사 발목을 삐었네요. 먹는 약과 파스를 처방해 드리겠습니다. 그런데 발목을 삐었을 때는 많이 걷지 말고 앉아서 쉬어야 합니다. 그리고 찜질을 해 주는 것이 좋습니다.
You sprained your ankle. I will prescribe you medication and pain relief patches. For the ankle sprain, you should rest your ankle by not walking on it. I also recommend massaging it as well.

투안 네, 알겠습니다.
Okay, I understand.

New Vocabulary

처방하다 to prescribe

어휘 2

치료 Treatment



치료를 하다
to treat



주사를 맞다
to get an injection



수술하다
to have surgery



약을 먹다
to take medicine



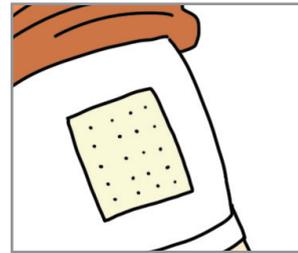
소독을 하다
to disinfect



연고를 바르다
to apply ointment



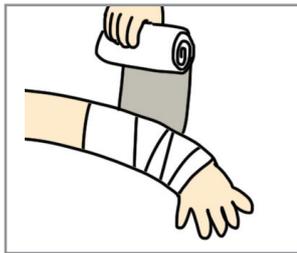
밴드를 붙이다
to put on a band-aid on



파스를 붙이다
to apply a patch (to)



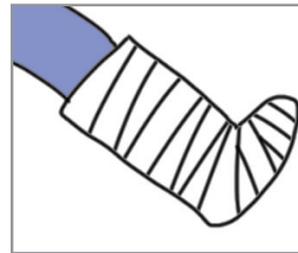
찜질을 하다
to apply ice



붕대를 감다
to wrap a bandage



주무르다
to massage



깁스를 하다
to wear a plaster (cast)

문법 2

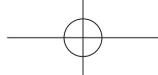
-ㅂ/습니까, -ㅂ/습니다

동사나 형용사에 붙어 회의나 발표, 보고 등 공식적인 자리에서
공손히 질문하거나 설명할 때 쓴다.

동사나 형용사 어간에 받침이 없거나 ‘ㄹ’ 받침일 때: -ㅂ니까, -ㅂ니다
‘ㄹ’을 제외한 받침이 있을 때: -습니까, -습니다

- 1) 가: 어떻게 오셨습니까?
나: 감기에 걸려서 왔습니다.
- 2) 가: 어디가 아痛습니까?
나: 머리가 아프고 열이 납니다.

-ㅂ/습니까, and -ㅂ/습니다 attached to a verb or an adjective, are formal polite speech endings. They are used in such situations as business meetings, formal business and academic presentations, and news reporting.
-ㅂ/습니까 is for interrogative sentences, while -ㅂ/습니다 is for declarative sentences.
If the stem of a verb or an adjective ends in a vowel or the consonant ㄹ, -ㅂ니까 or -ㅂ니다 is used.
If the stem of a verb or an adjective ends in all consonants other than ㄹ, -습니까 or 습니다 is used.



연습 2

1. 그림에 맞는 표현을 <보기>에서 골라 넣으세요.

Choose the words or expressions from the box that best describe the pictures.



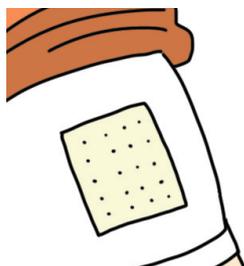
1)



2)



3)



4)



5)



6)

- | | | |
|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> 보기 소독을 하다 <input type="checkbox"/> 붕대를 감다 | <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> 주사를 맞다 <input type="checkbox"/> 찜질을 하다 | <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> 주무르다 <input type="checkbox"/> 파스를 붙이다 |
|---|--|---|

2. 대화를 읽고 맞는 답을 고르세요. Choose the most appropriate answers.

1) 가: 어떻게 오셨습니까?

나: _____.

- ① 주사를 맞았습니다
- ② 배가 아프고 설사를 합니다

2) 가: 발목을 삐면 어떻게 해야 합니까?

나: _____.

- ① 이비인후과에 가야 합니다
- ② 정형외과에 가 보는 게 좋습니다



1. <보기>처럼 이야기해 보세요. Create conversations as follows.

보기

가: 목이 아프면 어디에 가야 하나?
나: 이비인후과에 가야 합니다.

1)

2)

3)

4)

서울 시내 외국인 근로자 센터에서도 외국인 근로자를 위한 의료 서비스를 제공하고 있습니다.

서울 시내에 위치한 7개의 외국인 근로자 센터에서는 내과, 이비인후과, 치과뿐만 아니라 한방진료나 종합검진까지 가능합니다. 외국인 근로자라면 누구나 외국인 근로자 센터의 의료 서비스를 이용할 수 있습니다.

The Global Migrant Center of Seoul provides foreign workers with a medical support and treatment program. The seven branches of the Global Migrants Center offer not only basic clinic services, ear, nose, and throat treatment, and dental services but Chinese medical treatment and a complete range of comprehensive medical testing. Any foreign worker is eligible for the program.

센터명	위치	진료일	의료지원 내용	시설
성동	성동구 홍익동 147-22	매월 둘째, 넷째 일요일	내과, 치과 무료진료, 수시 종합검진, 독감백신접종	단독시설
금천	금천구 가산동 144-3	수시	보건소, 병원 연계 여성외국인 부인과 검진, 위생교육 및 위생용품, 구충제 지원	가산종합 사회복지관 내
은평	은평구 녹번동 산28-6	수시	긴급 의료기관에 통역활동가 대동 지원, 건강검진 등 자원단체 연계 진료 지원	녹번종합 사회복지관 내
강동	강동구 성내동 508-1	수시	유방암 검진, 건강검진	성내종합 사회복지관 내
성북	성북구 하월곡동 222-5	매월 둘째, 넷째 일요일	한방진료, 치과, 수시 종합건강검진	월곡종합 사회복지관 내
양천	양천구 목동 931	매월 넷째 일요일	한방진료, 이비인후과, 내과 등, 수시 건강검진	신목종합 사회복지관 내
서울	영등포 당산동 6가 1-2	매월 둘째, 넷째 일요일	한방진료, 수시 보건소 등 연계 종합검진	단독시설

응급 상황 시 도움 받을 곳 Who to contact for emergency medical care?

밤에 갑자기 병원에 가야 한다면 어디에 도움을 요청해야 할까요? 바로 119에 전화하면 됩니다. 119는 24시간, 365일 언제든지 이용이 가능합니다. 그리고 이곳에서는 영어, 중국어, 일본어, 몽골어, 베트남어 등 5개 국어로 의료 상담 서비스를 받을 수 있습니다.

Who should you contact if you need to see a doctor late at night? Call 119. 119 is available 24 hours a day, 7 days a week. 119 also provides emergency medical consulting in five different languages including English, Chinese, Japanese, Mongolian, and Vietnamese.



[1~3] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.



이 사람은 어디에 가야 합니까?

- ①
- ②
- ③
- ④



이 사람은 무엇을 합니까?

- ①
- ②
- ③
- ④



이 사람은 무엇을 했습니까?

- ①
- ②
- ③
- ④

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

4. 여기는 어디입니까?

- ① 안과
- ② 소아과
- ③ 정형외과
- ④ 이비인후과

5. 남자는 무엇을 해야 합니까?

- ① 수술을 해야 합니다.
- ② 많이 걸어야 합니다.
- ③ 매일 약을 먹어야 합니다.
- ④ 집에서 찜질을 해야 합니다.

[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 문장을 고르십시오.

1.  ① 안과에 가야 합니다.
 ② 치과에 가야 합니다.
 ③ 피부과에 가야 합니다.
 ④ 정형외과에 가야 합니다.

2.  ① 수술하고 있습니다.
 ② 찜질을 하고 있습니다.
 ③ 연고를 바르고 있습니다.
 ④ 파스를 붙이고 있습니다.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

3. 가: 목이 너무 아파요.
 나: 목이 _____ 이비인후과에 가 보세요.
- ① 아파서 ② 아프고 ③ 아프면 ④ 아픈 후에

4. 집에서 요리를 했는데 손을 데었습니다. 그래서 연고를 바르고 밴드를 _____.
- ① 붙였습니다 ② 먹었습니다
 ③ 찌었습니다 ④ 주물렸습니다

5. 다음 질문에 답하십시오.

<진료 안내>

평일: 오전 10시~오후 6시
 (점심 시간: 오후 1시~오후 2시)
 토요일: 오전 10시~오후 1시
 일요일, 공휴일: 휴진

진료를 받을 수 있는 시간은 언제입니까?

- ① 월요일 오후 7시
 ② 목요일 오전 9시
 ③ 토요일 오전 11시
 ④ 일요일 오후 12시